



集古人之文，集古今人之选，而略者详之，繁者简之，散者合之，外错者厘定之，差讹者校正之云尔。……诸选之美者毕集，其缺者无不备，而讹者无不正，是集古文之成者也，观止矣！

古文观止译注



[清] 吴楚材 吴调侯/编选
刘世南 唐满先/译注

雅俗共赏，堪称传统中国最为经典的古文选本；风行海内，至今仍是学习文言文的入门捷径。集流行性、通俗性、权威性于一编，与《唐诗三百首》并称中国诗选本的双璧。



百花洲文艺出版社

古文观止译注



〔清〕吴楚材 吴调侯 编选
刘世南 唐满先 译注



W 百花洲文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古文观止译注/(清)吴楚材、(清)吴调侯编选,刘世南、唐满先译注.—3 版.—南昌:百花洲文艺出版社,2009.9
ISBN 978-7-80579-086-2

I. 古… II. ①吴…②吴…③刘…④唐… III. ①古典散文—作品集—中国②古文观止—译文③古文观止—注释 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 124644 号

出版社 百花洲文艺出版社

地 址 南昌市阳明路 310 号 邮编 330008

电 话 0791—6894736(发行热线) 0791—6894723(编辑热线)

网 址 <http://www.bhzw.com>

E-mail bhz@bhzw.com

书 名 古文观止译注

作 者 吴楚材、吴调侯编选 刘世南、唐满先译注

出 版 人 姜钦云

责任编辑 王志斋 张国功 熊进武

经 销 全国新华书店

网上购书 www.dangdang.com(当当网)

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 31

字 数 70 万

版 次 1981 年 9 月第 1 版

2009 年 9 月第 3 版

2009 年 9 月第 11 次印刷

印 数 220001—230000 册

定 价 39.80 元

书 号 ISBN 978-7-80579-086-2

版权所有,盗版必究

图书若有印装错误,可向承印厂联系调换。

前言

◎刘世南

百花洲文艺出版社社长和编辑,最近找到我,说我和唐满先教授合作的《译注古文观止》一书,社里决定重新出版,书名调整为《古文观止译注》,收入《国学基础读本》丛书,要我重新写篇前言。

我们这部书是1981年出版的,经过多次印刷,到1987年,印数已近二十万册。1991年,社里请我们修订,重新排印。从出版后,到1996年,这个新版已第四次印刷了。我们这部《译注古文观止》,在全国来说,是建国后出版得最早的《古文观止》译注本,因此,得到语言学大师吕叔湘先生的特别推荐(见《中国青年报》1982年1月7日)。在此书出版之后,国内许多出版社纷纷继起,先后出版了很多译注本。而在市场竞争激烈的情况下,我们这部书居然销量如此之大,多次重印重版,这说明读者的需求多么迫切。

现在,全国正呈现国学热,百花洲文艺出版社推出此书的新版,显然是这一时代背景引发了新一代读者的热切要求。

回顾此书出版,已经历了二十八年。和我合作的唐满先教授早已于2000年去世,而我已成为八十六岁的老翁了。在这个时候,来写这篇新的前言,的确感慨系之。

我想先谈谈对这部书的认识。

《古文观止》是清人吴楚材、吴调侯于康熙三十四年(1695)为当时的学童和其他读书人编定的一部启蒙读物。二吴为叔侄关系,浙江绍兴人,大约生活于康熙年间。只知他们长期设馆授徒,其余生平事迹知之甚少。他们编选《古文观止》的目的,正如编选者在原序中所说:“杂选古文,原为初学设也。”为该书作序的吴兴祚也说,《古文观止》的作用在于“正蒙养而裨后学”。中国自古有“熟读唐诗三百首,不会吟诗也会吟”的俗话。同样的道理,熟读了《古文观止》所选的两百二十二篇古文,背诵一些精彩篇章,就熟悉了文言文的词汇、语法现象和文章的谋篇布局,具有了大量感性知识,也可以为阅读、理解、写作古文打下一定基础。

中国向为散文大国,自古就有编选古文选本的传统,举凡如《昭明文选》、《古文辞类纂》、《唐宋八大家文钞》等。鲁迅先生在《“题未定”草(六)》中曾说:“选本所显示的,往往并非作者的特色,倒是选者的眼光。”吴楚材、吴调侯两叔侄把他们编选的古文选本叫做“古文观止”。所谓“观止”,出自《左传·襄公二十九年》:“(吴公子季札)请观于周乐。……见舞《韶箛》(舜的乐曲)者,曰:‘德至矣哉!……观止矣!若有他乐,吾不敢请已!’”二吴所谓“古文观止”,是说就初学古文者而言,这两百二十二篇作为打基础,已经足够了。二吴并且在序中说:“诸选之美者毕集,其缺者无不备,而讹者无不正,是集古文之成者也,观止矣!”可见他们对这部书的自信。此后很长时间,《古文观止》广受中国读书人欢迎,对普及传统文化作出巨大贡献,也证明了这部书的独特之处。作为中国古代散文的集大成者,《古文观止》的选文整体上代表了中国古典散文的最高成就,堪称学习古文的必备之书。其选文上起先秦,下迄明末,基本反映了先秦至明末散文发展的大致轮廓和主要面貌。这段历史时期的政治风云、社会变迁、英雄传奇、市井生活、人文观念等,均在选文中得到较为全面的体现。文章选目精要、长短相间,但大多篇幅不长,且脍炙人口,易于记诵。其选文文体多样,以散文为主,兼收韵文、骈文;兼顾不同流派、不同风格的作品,又重点突出。在时代方面突出先秦和唐宋,这是因为先秦散文是中国古代散文的源头,《左传》、《国语》、《战国策》等以其独特的艺术成就对后世产生深远影响;而唐宋古文运动则把散文发展到一个全新的高度。在重点作家作品方面,又突出司马迁和“唐宋八大家”:司马迁的十五篇文章独占一卷,韩愈文二十四篇,柳宗元文十一篇,欧阳修文十三篇,苏轼文十七篇。

以我们现代人的眼光来看,《古文观止》当然还有它的时代局限性;而它

作为古文初级读本,也曾遭受过诸多精英文人的白眼,主要认为它是“村塾读物”,是不登大雅之堂的。

记得我1980年接受了百花洲文艺出版社(当时为江西人民出版社文艺编辑部)的委托,正在译注此书时,中间曾因公出差,途经上海,特地到复旦大学去看望朱东润先生。我们座谈了一个下午。他曾问到我正在进行什么科研,我告诉他正在译注《古文观止》。他显然很吃惊,说:“你怎么干这事呀!”他谈起他的老师唐文治先生(原无锡国专校长)。有一次,唐先生问他在看什么书,他说正在看《古文观止》。唐先生教导他应该看姚鼐的《古文辞类纂》和王先谦的续编,不必看《古文观止》,因为后者是不登大雅之堂的村塾读本。

后来我也曾从黄永年的《学苑与书林》(上海书店出版社,2006)一书中,看到他说吕思勉先生对《古文观止》的看法。吕先生认为:(1)编者吴楚材、吴调侯两叔侄不知“古文”为何物,竟选了六朝、隋、唐的若干骈文,如《北山移文》、《为徐敬业讨武曌檄》、《滕王阁序》之类。(2)二吴是为科举时代作八股文的士子们编选此书的。作八股文要从没话可说中硬找话说,因此,《古文观止》所选,有相当一部分是说空话、发空论的文章。(3)此书只选短文,古人很多好文章,因篇幅长,而没有入选。(4)即使宋人文,如王禹偁的《黄冈竹楼记》,也不纯,开头古文,中间来几段骈文,最后又是古文。(5)苏轼的《潮州韩文公庙碑》很不好,“申、吕自岳降,傅说为列星”和下文所讲的孟子“浩然之气”根本是两回事,不应硬扯到一起。最后的七言歌辞又不古,古文中不宜有此。

吕思勉先生是史学大师,诗文方面造诣亦深。但以上所说,却未免偏执。就像第一点,说二吴不该在古文选本上选入骈文,他是否注意到,文有广义、狭义之分?就广义讲,文包括所有诗文各体,姚铉《唐文粹》、吕祖谦《宋文鉴》,以及吴讷《文章辨体》、徐师曾《文体明辨》,都兼收诗文。大多数的文章总集,如吕祖谦《古文关键》、茅坤《八大家文钞》、姚鼐《古文辞类纂》等,都兼收散文(古文)、骈文和诗词以外的韵文。即使今人编著的古代散文选和古代散文史,也往往兼收、兼论骈文[见曾枣庄《文学·文体·文选》,收在其《宋代文学与宋代文化》(上海人民出版社,2006)一书中]。姚鼐的《古文辞类纂》除古文外,选了“辞赋”(从卷六十二到卷七十二),其后哀祭类(从卷七十三到卷七十五),也都是有韵之文,甚至包括屈原的《九歌》。王先谦曾批评说:“姚氏《古文辞类纂》兼收词赋,梅氏《古文词略》旁录诗歌,以为用意则深,论法为舛。”(《骈文类纂·序》)这和吕思勉先生的看法完全一致。

还是曾枣庄,他在今年(2009)的《清华大学学报》(哲学社会科学版)第1期刊布一篇《中国古典文学的尊体与破体》。根据此文,可以看出,王先谦和吕思勉是“尊体”的。然而文学的发展,正如南朝梁代萧子显所说:“若无新变,不能代雄。”(《南齐书·文学传论》)“破体”就是新变。曾氏以范仲淹《岳阳楼记》为例,列举尹师鲁、欧阳修从“尊体”出发,认为范文是“小说笔法”、“唐人传奇体”,不合古文的规范;陈振孙则认为,“文体随时,要之理胜为贵。”曾氏总结说:“讥《岳阳楼记》为传奇,是讥其变体、破体;强调‘文体随时’,是承认变体的正当性,不能因其变而讥其破体。”

我认为曾氏的总结是正确的。正如清人彭元瑞《宋四六选·序》批驳否定四六革新者所说:“限代者以徐、庾画疆,食古者谓王、骆知味。践诸任以不齿,黔临济为别宗。不知世逝彼川,文传薪火。增冰积水,有嬗变之风流;明月满墀,得常新之光景。”曾氏据此下结论说:“确实如此。宋四六正是骈文‘嬗变之风流’、‘常新之光景’,不可因为它不同于徐庾骈文、樊南四六,就视为别宗而不齿。”

我想,第一个问题就这样说明,读者诸君一定会欣然接受,因为现在的青年都是最喜新变的。

第二个问题是说《古文观止》选了一部分说空话发空论的文章。我没有看过吕先生的《〈古文观止〉评讲录》,不知他所指是哪些篇目,不过据我再次审查全书两百二十二篇,还觉察不出哪篇是言之无物的。广大读者看了我和唐教授对每篇文章所作的说明,应该能看出各篇的思想内容,是否大话废话,自己不妨判断一下。

第三个问题是,所选都是短文章。我认为这不算是个缺点。作为村塾教材,读者又是青少年,选文自然宜短不宜长。就是现当代一切古文选本,也没有冗长的。《古文观止》是学习古文的入门书,有了这个基础,自然可以深造自得,进一步去博观约取。二吴说,就初学古文者而言,这两百二十二篇作为打基础,已经足够了。但我们不能误解,以为中国从古迄清,古文的精华尽萃于此了。

第四个问题可以归并到第一个问题去解决。《黄冈竹楼记》无所谓不纯,骈散夹杂,是“破体”,也是创新。

第五个问题,苏轼那篇《潮州韩文公庙碑》,吕先生说,“申、吕自岳降,传说为列星”和孟子说的“浩然之气”不是一回事,不应硬扯到一起。我认为分析一篇文章,该看清它的脉络。此文第一段是总论,看似与韩愈无关,只是泛

论历史上突出的人物,所谓“匹夫”,即庶族的读书人,都是生有自来、逝有所为的。他们之所以能有所为,正是因为具有“浩然之气”;而其所以具有“浩然之气”,则是因为他们都是生有自来的。这段议论正为韩愈而发。从全文看,第一段是中心论点,以下各段都是围绕这一中心论点从正面、从反面、从侧面来反复申述的。这种脉络是潜在的、隐形的,表现在艺术形式上是顿挫的,似乎上下文不相联结,实则一气贯通。这得靠读者去涵泳吟味,才能辨析清楚。至于说文后七言歌辞不古,这又是“尊体”太过,总以为创新不对。朱东润先生主编的《中国历代文学作品选》就选了苏轼这篇《潮州韩文公庙碑》,几十年来,全国高校中文系的本科生都学习过它。可以肯定,在未来的岁月里,它仍将哺育无数的青年。

总之,二吴所选这两百二十二篇古文(包括少数骈文),基本上是精粹的,尤其便于初学。

通过以上说明,我的意思只是想告诉读者:现当代的人,在传统文化修养方面,本已远远不及古人。即以二吴时代(康熙时代)来说,一般点读《古文观止》的,早已读过“四书”(《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》);而我们今天和以后的青少年,在接触《古文观止》之前,在小学、初高中阶段,古文篇目十分有限,骈文更是一无所知。在这种情况下,能通过白话译注,学懂这两百多篇古文,那和学习旧诗一样,“熟读唐诗三百首,不会吟诗也会吟”。打好了这个基础,再求深造,确实容易得多。

这里,顺便介绍一下,2006年,我和刘松来教授接受人民文学出版社之约,合编了一部《清文选》,每篇都有内容概括和艺术分析。读者们读了这部《古文观止译注》后,如有兴趣,再看看《清文选》(二吴《古文观止》只选到明人止),对你们学习古典散文,应该有所帮助。

当然,谬误之处,仍请不吝指正。

2009年4月28日



【目 录】

第一卷 周文

- 001 郑伯克段于鄢
- 003 周郑交质
- 004 石碏谏宠州吁
- 005 臧僖伯谏观鱼
- 007 郑庄公戒飭守臣
- 008 臧哀伯谏纳郕鼎
- 010 季梁谏追楚师
- 012 曹刿论战
- 013 齐桓公伐楚盟屈完
- 015 宫之奇谏假道
- 016 齐桓下拜受胙
- 017 阴飴甥对秦伯
- 018 子鱼论战

- 019 寺人披见文公
- 020 介之推不言禄
- 021 展喜犒师
- 022 烛之武退秦师
- 024 蹇叔哭师

第二卷 周文

- 026 郑子家告赵宣子
- 027 王孙满对楚子
- 029 齐国佐不辱命
- 030 楚归晋知罃
- 032 吕相绝秦
- 035 驹支不屈于晋
- 036 祁奚请免叔向

038 子产告范宣子轻币
039 晏子不死君难
040 季札观周乐
042 子产坏晋馆垣
044 子产论尹何为邑
046 子产却楚逆女以兵
047 子革对灵王
050 子产论政宽猛
051 吴许越成/以上《左传》

第三卷 周文

053 祭公谏征犬戎
055 召公谏厉王止谤
057 襄王不许请隧
058 单子知陈必亡
061 展禽论祀爰居
063 里革断罟匡君
064 敬姜论劳逸
066 叔向贺贫
068 王孙圉论楚宝
069 诸稽郢行成于吴
071 申胥谏许越成/以上《国语》
072 春王正月

073 宋人及楚人平
075 吴子使札来聘/以上《公羊传》
076 郑伯克段于鄢
077 虞师晋师灭夏阳/以上《穀梁传》
079 晋献公杀世子申生
080 曾子易箦
081 有子之言似夫子
082 公子重耳对秦客
083 杜蒹扬觶
084 晋献文子成室/以上《礼记》

第四卷 秦文

086 苏秦以连横说秦
090 司马错论伐蜀
092 范雎说秦王
095 邹忌讽齐王纳谏
096 颜觸说齐王
097 冯谖客孟尝君
101 赵威后问齐使
102 庄辛论幸臣
104 触龙说赵太后
107 鲁仲连义不帝秦
112 鲁共公择言

113	唐睢说信陵君
114	唐睢不辱使命
115	乐毅报燕王书/以上《战国策》
120	谏逐客书/李斯
123	卜居
125	宋玉对楚王问/以上《楚辞》

第五卷 汉文

127	五帝本纪赞
128	项羽本纪赞
129	秦楚之际月表
131	高祖功臣侯年表
133	孔子世家赞
133	外戚世家序
135	伯夷列传
138	管晏列传
142	屈原列传
147	酷吏列传序
148	游侠列传序
151	滑稽列传
154	货殖列传序
157	太史公自序/以上《史记》
161	报任安书/司马迁

第六卷 汉文

171	求贤诏/刘邦
172	议佐百姓诏/刘恒
173	令二千石修职诏/刘启
174	求茂材异等诏/刘彻
174	过秦论(上)
178	治安策(一)/以上贾谊
184	论贵粟疏/晁错
188	狱中上梁王书/邹阳
194	上书谏猎/司马相如
196	答苏武书/李陵
201	尚德缓刑书/路温舒
204	报孙会宗书/杨恽
207	临淄劳耿弇/刘秀
208	诫兄子严、敦书/马援
209	前出师表
212	后出师表/以上诸葛亮

第七卷 六朝唐文

216	陈情表/李密
218	兰亭集序/王羲之
220	归去来辞

222 桃花源记
224 五柳先生传/以上陶渊明
225 北山移文/孔稚珪
229 谏太宗十思疏/魏徵
230 为徐敬业讨武曌檄/骆宾王
233 滕王阁序/王勃
239 与韩荆州书
241 春夜宴桃李园序/以上李白
242 吊古战场文/李华
245 陋室铭/刘禹锡
246 阿房宫赋/杜牧
249 原道
253 原毁
255 获麟解
256 杂说(一)
257 杂说(四)

第八卷 唐文

259 师说
261 进学解
264 圻者王承福传
266 讳辩
268 争臣论

272 后十九日复上宰相书
274 后廿九日复上宰相书
277 与于襄阳书
278 与陈给事书
280 应科目时与人书
281 送孟东野序
284 送李愿归盘谷序
286 送董邵南序
287 送杨少尹序
288 送石处士序
290 送温处士赴河阳军序
292 祭十二郎文
296 祭鳄鱼文
297 柳子厚墓志铭/以上韩愈

第九卷 唐宋文

302 驳复仇议
305 桐叶封弟辨
306 箕子碑
308 捕蛇者说
310 种树郭橐驼传
312 梓人传
316 愚溪诗序

317	永州韦使君新堂记
319	钴 姆潭西小丘记
321	小石城山记
322	贺进士王参元失火书/以上柳宗元
324	待漏院记
327	黄冈竹楼记/以上王禹偁
328	书《洛阳名园记》后/李格非
330	严先生祠堂记
331	岳阳楼记/以上范仲淹
333	谏院题名记/司马光
334	义田记/钱公辅
336	袁州州学记/李觏
338	朋党论
341	纵囚论
343	释秘演诗集序

第十卷 宋文

345	梅圣俞诗集序
347	送杨真序
348	五代史伶官传序
350	五代史宦者传论
352	相州昼锦堂记
354	丰乐亭记

356	醉翁亭记
358	秋声赋
360	祭石曼卿文
361	泂冈阡表/以上欧阳修
365	管仲论
368	辨奸论
371	心术
373	张益州画像记/以上苏洵
376	刑赏忠厚之至论
379	范增论
382	留侯论
385	贾谊论
387	晁错论

第十一卷 宋文

390	上梅直讲书
392	喜雨亭记
394	凌虚台记
396	超然台记
398	放鹤亭记
400	石钟山记
402	潮州韩文公庙碑
406	乞校正陆贽奏议进御劄子

408 前赤壁赋

411 后赤壁赋

412 三槐堂铭

415 方山子传/以上苏轼

416 六国论

419 上枢密韩太尉书

421 黄州快哉亭记/以上苏轼

422 寄欧阳舍人书

425 赠黎安二生序/以上曾巩

427 读孟尝君传

427 同学一首别子固

429 游褒禅山记

431 泰州海陵县主簿许君墓志铭

/以上王安石

第十二卷 明文

433 送天台陈庭学序

435 阅江楼记/以上宋濂

438 司马季主论卜

439 卖柑者言/以上刘基

441 深虑论

443 豫让论/以上方孝孺

446 亲政篇/王鏊

449 尊经阁记

452 象祠记

455 瘞旅文/以上王守仁

457 信陵君救赵论/唐顺之

461 报刘一丈书/宗臣

463 吴山图记

465 沧浪亭记/以上归有光

467 《青霞先生文集》序/茅坤

470 蔣相如完璧归赵论/王世贞

472 徐文长传/袁宏道

475 五人墓碑记/张溥

第一卷 周 文

郑伯克段于鄢



《左传》

初，郑武公娶于申^①，曰武姜^②，生庄公及共叔段^③。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生^④，遂恶之；爱共叔段，欲立之，亟请于武公，公弗许。及庄公即位，为之请制^⑤。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉^⑥，他邑惟命。”请京^⑦，使居之，谓之京城大叔^⑧。

祭仲曰^⑨：“都城过百雉^⑩，国之害也。先王之制，大都不过参国之一；中，五之一；小，九之一。今京不度，非制也，君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”对曰：“姜氏何厌之有！不如早为之所，无使滋蔓。蔓，难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎？”公曰：“多行不义必自毙，子姑待之。”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己。公子吕曰^⑪：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之，无生民心。”公曰：“无庸，将自及。”大叔又收贰以为己邑，至于廩延^⑫。子封曰：“可矣，厚将得众。”公曰：“不义不昵，厚将崩。”

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑。夫人将启之。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京。京叛大叔段，段入于鄢^⑬。公伐诸鄢^⑭。五月辛丑，大叔出奔共。

书曰：“郑伯克段于鄢。”段不弟，故不言弟。如二君，故曰克。称郑伯，讥失教也。谓之郑志，不言出奔，难之也。

遂寘姜氏于城颖^⑮，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也。”既而悔之。颖考叔为颖谷封人^⑯，闻之，有献于公。公赐之食。食舍肉。公问之。对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之^⑰。”公曰：“尔有母遗，繄我独无^⑱！”颖考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄！”遂为母子如初。

君子曰：颖考叔，纯孝也。爱其母，施及庄公。《诗》曰：“孝子不匮，永锡尔类。”其是之谓乎！

【《左传》介绍】《左传》，是《春秋左氏传》的简称，相传是春秋、战国之交的左丘明所作。它保存了春秋时代各国政治活动的史料，是我国最早的记事较详的编年史之一。它不但系统而生动地记述了春秋时期（前 722—前 468）各国统治阶级内部为争夺霸权而进行的军事、政治斗争的史实，揭露了统治阶级内部的腐败倾轧及诸侯各国兼并战争带给人民的灾难，而且反映了当时社会各方面的矛盾，反映出当时的时代思潮——正义感、道德观念和民本思想。叙事极其婉转周详，生动活泼，使人物性格跃然纸上；记载辞令和描写战争的部分特别精彩，是著名的历史散文著作。

【说明】“郑伯克段于鄢”是《春秋》里的一句话，左丘明用史实来说明。本篇描写了封建统治阶级由于争夺政权而互相屠杀的事实，特别生动地刻画出郑庄公阴险、毒辣和虚伪的丑恶嘴脸。

【注释】 ①郑武公：姓姬，名掘突。郑国在今河南新郑县一带，是伯爵之国。申：国名，姜姓，在今河南南阳县，侯爵。 ②武姜：武公妻姜氏。“武”是她丈夫的谥号。 ③共(gōng)叔段：共，国名，在今河南辉县。段，人名，庄公的弟弟，逃亡在共，故称“共叔段”。 ④寤(wù)生：寤，同“悟”，倒。悟生，即胎儿倒着生出来，是脚先下来的一种难产。 ⑤制：邑名，一名虎牢，在今河南荣(xíng)阳县西北，原是东虢(guó)国的故地，东虢为郑所灭，制就成为郑地。 ⑥虢叔：东虢国的君主，姬姓，伯爵，被郑武公所灭。 ⑦京：邑名，在今河南荣阳县东南。 ⑧京城大(tài)叔：这样称呼段，表示对他的宠爱不同于一般臣子。大，通“太”。 ⑨祭(zhài)仲：郑国的大夫。 ⑩都城：国与都对称，国指国都，都指所属城邑。百雉：三百方丈。古代城墙长三丈、高一丈为一雉。 ⑪公子吕：字子封，郑大夫。 ⑫廩延：在今河南延津县北。 ⑬鄢：地名，今河南鄢陵县。 ⑭诸：之于。 ⑮真：同“置”。 城颖：今河南临颖县西北。 ⑯颖谷：今河南登封县。封人：管理疆界的官。 ⑰遗(wèi)：赠送。 ⑱繄(yī)：语首助词。

【译文】 从前，郑武公娶了申侯的女儿做妻子，称为武姜。她生了庄公和共叔段。庄公生时难产，惊吓了姜氏，所以叫他“寤生”，很厌恶他。她很爱共叔段，想立他做世子，多次向武公要求，武公不肯。等到庄公继承了君位，姜氏就帮共叔段请求分封到制邑。庄公说：“制邑地势险要，过去虢叔就死在那里，不便分封给他，其他地方您吩咐就是。”姜氏请求把京邑封给段，庄公答应了，叫他住在那里，称他为京城太叔。

大夫祭仲对庄公说：“分封的大城范围超过三百丈，就会成为国家的大害。按照先王的制度，大都的城不能超过国都的城的三分之一，中都的城不超过五分之一，小都的城不超过九分之一。现在京邑不合规定，这不是先王的制度，您将要受不了的。”庄公说：“姜氏要这样，我有什么办法呢？”祭仲说：“姜氏哪有满足的时候！不如趁早为太叔安排一个妥当的地方，不要让他扩大势力。扩大了，就难对付了。繁殖的野草都不能一下子铲除，何况是您娇贵的胞弟呢？”庄公说：“做多了坏事一定会自己垮台的，你暂且等着。”

后来太叔叫镇守西方、北方两个边邑的官员暗地里归附自己。公子吕对庄公说：“国家不能有两个君主，您究竟打算怎么办？要是想把政权交给太叔，就请让我去做他的臣子；要是您不想给，就请您消灭他，不要使郑国的人有别的念头。”庄公说：“用不着，他会自己垮的。”太叔又公开把西方、北方的两个边邑变成自己的封地，一直扩大到廪延。公子吕说：“可以了，否则领土再扩大，他就要得到很多人的支持拥护了。”庄公说：“从公的方面说，他不守臣职；从私的方面说，他不和我这做哥哥的团结一致。这样的叛臣逆弟，领土再大也是会垮的。”

太叔修理城池，集合人民，修好军衣和武器，准备好了进行车战的兵马，准备偷袭郑国的国都。姜夫人准备到时候打开城门接应他。庄公听到了他偷袭的时间，说：“现在可以动手了！”命令公子吕做统帅，带了两百辆兵车去讨伐京邑。京邑的人反对太叔段。段转移到鄢邑。庄公亲自带兵去鄢邑讨伐他。五月二十三日，太叔离开郑国，逃亡到共国。

鲁史《春秋》上写道：“郑伯克段于鄢。”段不守弟弟的本分，所以不说他是庄公的弟弟。他和庄公像是郑国的两个君主，所以说庄公打了胜仗；称庄公为郑伯，是讽刺他没有正确地教导胞弟。史官把这一事件看成庄公的阴谋，不说段是逃亡，而说他被打败，这是不便明言庄公蓄意杀段。

庄公就把姜氏放逐到城颍，临行时对她发誓道：“咱们不到地下，别想见面！”后来他又后悔了。颍考叔担任颍谷封人的官职，听到这件事，就亲自进贡礼物给庄公。庄公宴请他。他吃饭的时候单独挑出肉来放在一边。庄公问他。他回答道：“小臣有老母亲，我能弄到的好菜她都尝过了，就是没尝过您赏我吃的肉羹，请允许我带回去送给她尝尝。”庄公说：“你有母亲可以送食物，唉，我却没有！”颍考叔说：“请问这是什么意思？”庄公把发誓的事告诉他，并且说追悔不及。颍考叔说：“您担什么心呢！要是把地挖深，挖成地道，然后您和姜夫人通过地道来见面，谁会说您违背了誓言呢？”庄公照他的话去办。庄公走进地道时朗诵着两句诗：“走进地道里，快乐真无比！”姜氏走出地道时也朗诵两句诗：“走出地道口，再高兴也没有！”从此母子两个就和好如初了。

君子认为：颍考叔是真正的孝子呀！他爱自己的母亲，也影响到庄公爱他的母亲。《诗经》上说：“孝子的孝心无穷无尽，经常感化同类的人。”说的就是这个意思吧！

周郑交质



《左传》

郑武公、庄公为平王卿士。王贰于虢^①，郑伯怨王。王曰：“无之。”故周郑交质^②；王子狐为质于郑，郑公子忽为质于周。王崩，周人将畀虢公政。四月，郑祭足帅师取温之麦^③；秋，又取成周之禾^④。周郑交恶。

君子曰：信不由中，质无益也。明恕而行，要之以礼，虽无有质，谁能间之？苟有明信，涧溪沼沚之毛^⑤，蘋蘩蕰藻之菜^⑥，筐筥錡釜之器^⑦，潢污